



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0789

Venerdì 17.12.2010

Sommario:

◆ COMMUNIQUÉ OF THE HOLY SEE PRESS OFFICE: EIGHTH ASSEMBLY OF CHINESE CATHOLIC REPRESENTATIVES (BEIJING, 7-9 DECEMBER 2010)

◆ COMMUNIQUÉ OF THE HOLY SEE PRESS OFFICE: EIGHTH ASSEMBLY OF CHINESE CATHOLIC REPRESENTATIVES (BEIJING, 7-9 DECEMBER 2010)

COMMUNIQUÉ OF THE HOLY SEE PRESS OFFICE: EIGHTH ASSEMBLY OF CHINESE CATHOLIC REPRESENTATIVES (BEIJING, 7-9 DECEMBER 2010)

• TESTO IN LINGUA INGLESE

• TESTO IN LINGUA ITALIANA

• TESTO IN LINGUA CINESE

• TESTO IN LINGUA INGLESE

1. With profound sorrow, the Holy See laments the fact that from 7 to 9 December 2010 there was held in Beijing the Eighth Assembly of Chinese Catholic Representatives. This was imposed on numerous Bishops, priests, religious and lay faithful. The manner in which it was convoked and its unfolding manifest a repressive attitude with regard to the exercise of religious liberty, which it was hoped had been consigned to the past in present-day China. The persistent desire to control the most intimate area of citizens' lives, namely their conscience, and to interfere in the internal life of the Catholic Church does no credit to China. On the contrary, it seems to be a sign of fear and weakness rather than of strength; of intransigent intolerance rather than of openness to freedom and to effective respect both of human dignity and of a correct distinction between the civil and religious spheres.

2. On several occasions the Holy See had let it be known, first and foremost to the Bishops, but also to all the faithful, and publicly, that they should not take part in the event. Each one of those who were present knows to what extent he or she is responsible before God and the Church. The Bishops in particular and the priests will also have to face the expectations of their respective communities, who look to their own Pastor and have a right to receive from him sure guidance in the faith and in the moral life.

3. It is known, moreover, that many Bishops and priests were forced to take part in the Assembly. The Holy See condemns this grave violation of their human rights, particularly their freedom of religion and of conscience. Moreover, the Holy See expresses its deepest esteem for those who, in different ways, have borne witness to their faith with courage and it invites the others to pray, to do penance and, through their works, to reaffirm their own will to follow Christ with love, in full communion with the universal Church.

4. Addressing those whose hearts are full of dismay and profound suffering, those who are wondering how it is possible that their own Bishop or their own priests should have taken part in the Assembly, the Holy See asks them to remain steadfast and patient in the faith; it invites them to take account of the pressures experienced by many of their Pastors and to pray for them; it exhorts them to continue courageously supporting them in the face of the unjust impositions that they encounter in the exercise of their ministry.

5. During the Assembly, among other things, the leaders of the so-called Episcopal Conference and of the Chinese Catholic Patriotic Association were appointed. Concerning these two entities, and concerning the Assembly itself, the words written by Pope Benedict XVI in his 2007 *Letter to the Church in China* continue to apply (cf. nos. 7 and 8).

In particular, the present College of Catholic Bishops of China cannot be recognized as an Episcopal Conference by the Apostolic See: the "clandestine" Bishops, those not recognized by the Government but in communion with the Pope, are not part of it; it includes Bishops who are still illegitimate, and it is governed by statutes that contain elements incompatible with Catholic doctrine. It is deeply deplorable that an illegitimate Bishop has been appointed as its President.

Furthermore, regarding the declared purpose to implement the principles of independence and autonomy, self-management and democratic administration of the Church, it should be remembered that this is incompatible with Catholic doctrine, which from the time of the ancient Creeds professes the Church to be "one, holy, catholic and apostolic". It is therefore lamentable also that a legitimate Bishop has been appointed President of the Chinese Catholic Patriotic Association.

6. This is not the path that the Church must follow in the context of a great and noble nation, which attracts the attention of world opinion for its significant achievements in so many spheres, but still finds it hard to implement the demands of genuine religious freedom, despite the fact that it professes in its Constitution to respect that freedom. What is more, the Assembly has rendered more difficult the path of reconciliation between Catholics of the "clandestine communities" and those of the "official communities", thereby inflicting a deep wound not only upon the Church in China but also upon the universal Church.

7. The Holy See profoundly regrets the fact that the celebration of the above-mentioned Assembly, as also the recent episcopal ordination without the indispensable Papal mandate, have unilaterally damaged the dialogue and the climate of trust that had been established in its relations with the Government of the People's Republic of China. The Holy See, while reaffirming its own wish to dialogue honestly, feels bound to state that unacceptable and hostile acts such as those just mentioned provoke among the faithful, both in China and elsewhere, a grave loss of the trust that is necessary for overcoming the difficulties and building a correct relationship with the Church, for the sake of the common good.

8. In the light of what has happened, the Holy Father's invitation – addressed on 1 December 2010 to all the Catholics of the world to pray for the Church in China which is going through a particularly difficult time – remains pressing.

[01815-02.01] [Original text: English]

• **TESTO IN LINGUA ITALIANA** Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Ottava Assemblea dei Rappresentanti Cattolici Cinesi (Pechino, 7-9 dicembre 2010)

1. Con profondo dolore la Santa Sede deplora che, nei giorni 7-9 dicembre corrente, si sia tenuta a Pechino l'Ottava Assemblea dei Rappresentanti Cattolici Cinesi. Questa è stata imposta a numerosi Vescovi, Sacerdoti, Religiose e Fedeli laici. Le modalità della sua convocazione ed il suo svolgimento manifestano un atteggiamento repressivo nei confronti dell'esercizio della libertà religiosa, che si auspicava ormai superato nell'odierna Cina. La persistente volontà di controllare la sfera più intima dei cittadini, qual è la loro coscienza, e d'ingerirsi nella vita interna della Chiesa cattolica, non fa onore alla Cina; anzi, sembra un segno di timore e di debolezza, prima che di forza; di un'intransigente intolleranza, più che di apertura alla libertà e al rispetto effettivo sia della dignità umana sia di una corretta distinzione tra la sfera civile e quella religiosa.

2. A più riprese la Santa Sede aveva fatto conoscere, prima di tutto ai Pastori ma pure a tutti i Fedeli, anche pubblicamente, che non dovevano partecipare all'evento. Ognuno di coloro che erano presenti sa in che misura è responsabile davanti a Dio e alla Chiesa. I Vescovi, in particolare, e i Sacerdoti saranno anche posti di fronte alle attese delle rispettive comunità, che guardano al proprio Pastore e hanno diritto di ricevere da lui guida e sicurezza nella fede e nella vita morale.

3. E' noto, peraltro, che molti Vescovi e Sacerdoti sono stati forzati a partecipare all'Assemblea. La Santa Sede denuncia questa grave violazione dei loro diritti umani, in particolare della loro libertà di religione e di coscienza. Inoltre, la Santa Sede esprime la sua stima più profonda a quanti, in diverse modalità, hanno testimoniato la fede con coraggio e invita gli altri a pregare, a fare penitenza e, con le opere, a riaffermare la propria volontà di seguire Cristo con amore, in piena comunione con la Chiesa universale.

4. A coloro che portano nel cuore sconcerto e profonda sofferenza, domandandosi come sia possibile che il proprio Vescovo o i propri Sacerdoti abbiano partecipato all'Assemblea, la Santa Sede chiede di rimanere saldi e pazienti nella fede; li invita a prendere atto delle pressioni subite da molti dei loro Pastori e a pregare per loro; li esorta a continuare coraggiosamente a sostenerli di fronte alle ingiuste imposizioni che incontrano nell'esercizio del loro ministero.

5. Durante l'Assemblea sono stati, fra l'altro, designati i responsabili della cosiddetta Conferenza Episcopale e dell'Associazione Patriottica Cattolica Cinese. Riguardo a questi due organismi, così come all'Assemblea stessa, rimane valido quanto il Santo Padre Benedetto XVI ha scritto nella Lettera del 2007 alla Chiesa in Cina (cfr nn. 7 e 8).

In particolare, l'attuale Collegio dei Vescovi Cattolici di Cina non è riconosciuto come Conferenza Episcopale dalla Sede Apostolica: non ne fanno parte i Vescovi «clandestini», cioè non riconosciuti dal Governo, che sono in comunione con il Papa; include Presuli, che sono tuttora illegittimi, ed è retta da Statuti, che contengono elementi inconciliabili con la dottrina cattolica. E' profondamente deplorabile che sia stato designato a presiederla un Vescovo non legittimo.

Per quanto poi concerne la dichiarata finalità di attuare i principi di indipendenza e autonomia, autogestione e amministrazione democratica della Chiesa, va ricordato che essa è inconciliabile con la dottrina cattolica, che fin dagli antichi Simboli di fede professa la Chiesa «una, santa, cattolica e apostolica». E', quindi, deprecabile anche la designazione di un Presule legittimo a presiedere l'Associazione Patriottica Cattolica Cinese.

6. Non è questo il cammino che la Chiesa deve compiere nel contesto di un grande e nobile Paese, che suscita attenzione nell'opinione pubblica mondiale per le significative mete raggiunte in tanti ambiti, ma trova ancora difficile attuare gli esigenti dettami di una vera libertà religiosa, che nella sua Costituzione pur professa di rispettare. Per giunta, l'Assemblea ha reso più arduo il cammino di riconciliazione fra i Cattolici delle «comunità

clandestine» e quelli delle «comunità ufficiali», provocando una ferita profonda non solo alla Chiesa in Cina, ma anche alla Chiesa universale.

7. La Santa Sede si rammarica profondamente per il fatto che la celebrazione della suddetta Assemblea, come pure la recente ordinazione episcopale senza l'indispensabile mandato pontificio, abbiano danneggiato unilateralmente il dialogo e il clima di fiducia, avviati nei rapporti con il Governo della Repubblica Popolare Cinese. La Santa Sede, mentre riafferma la propria volontà di dialogare onestamente, sente il dovere di precisare che atti inaccettabili ed ostili come quelli appena menzionati provocano nei fedeli, dentro e fuori della Cina, una grave perdita di quella fiducia che è necessaria per superare le difficoltà e costruire una relazione corretta con la Chiesa, a vantaggio del bene comune.

8. Alla luce di quanto è avvenuto, rimane urgente l'invito che il Santo Padre ha rivolto a tutti i Cattolici del mondo, il 1° dicembre corrente, a pregare per la Chiesa in Cina, che sta vivendo momenti particolarmente difficili.

17 dicembre 2010

[01815-01.01] [Testo originale: Inglese]

• **TESTO IN LINGUA CINESE**

圣座新闻发布室公报

有关2010年12月7至9日召开的

中国天主教第八届代表会议

1. 圣座怀着深切悲痛来谴责在2010年12月7至9日于北京召开的中国天主教第八届代表会议。多位主教、神父、修女和教友都被迫去参加。召开此次会议及进行会议的方式，表现出一种抑制宗教自由的态度。我们曾祝愿这情况已属于过去而不会在现代的中国发生。这样坚持控制人民生活最深层领域一人的良知，并介入天主教会内部生活的做法，并不是中国的荣誉；相反的，这似乎是惧怕和软弱，而非能力的表现；亦表示出一种强硬的不容忍态度，而不是对自由开放，实质地尊重人的尊严和政教之间的正确的区分。

尤其是，目前的中国主教团并不是宗座承认的主教团：因为那些与教宗共融、而政府不承认的「地下」主教不得参与；非法主教却参与，而其章程包涵与天主教教义不兼容的元素。对于一位非法主教被选为主席，是令人极感愤慨的。

此外，有关其宣称的宗旨，落实独立自主自办教会及民主办教原则，必须紧记，这与天主教的教义是无法调和的，因天主教教义自古以来的信经，就已宣认教会是「至一、至圣、至公，从宗徒传下来」的。为此，一位合法主教竟被委任为天主教爱国会的主席，也应受谴责。

2010年12月17日发出

[01815-AA.01]

[B0789-XX.01]

